Key Issues (Tentative)

1 . Japanese Law・Awareness of the Japanese Legal System・Credibility・Transparency

（１）　How is the Japanese legal system viewed and understood from an international perspective? How well is Japanese law understood both domestically and internationally?

（２）　What approach should be taken in order to further improve the publicizing and presence of Japanese law internationally, as well as maintaining its credibility and transparency?

（３）　What should be our vision for publicizing Japanese law over the next 10 years, in view of the economy, internationalization of society, and developments in information technology and artificial intelligence?

2.　Status of Publicized Legal Information

（１）　With the continuing growth of globalization, what legal information, laws, and fields of law (such as basic acts, finance, property, information technology, medical, education, etc.) should be given priority for translation?

（２）　In order to prioritize the needs of domestic and foreign users (such as those working in the financial sector, researchers, etc.), should policies and measures be implemented for publicizing Japanese legal information in fields of law that are of high priority to users?

（３）　Content in the Japanese Law Translation Database is at present limited only to laws. Would it be beneficial to include other information (such as new laws, summaries of amendments, official government notices, administrative information on guidelines, and legal precedents) as well?

（４）　Content on the Ministry of Justice Japanese Law Translation Database is at present only translated into English. In keeping with the trend towards globalization, should content also be translated into other foreign languages?

（５）　Should the Japanese text of laws be made easier to understand in order to aid translation into foreign languages?

3.　Access to Japanese Legal Information・Improving Publication

（１）　Are target users able to get adequate access to translations of Japanese legal information? How does the Japanese system compare to that of other countries?

（２）　Are the services provided on the Ministry of Justice Japanese Law Translation Database adequate? Should website features be assessed for user-friendliness and meeting the needs of target users?

（３）　Information on Japanese laws and related information are currently publicized by various ministries and agencies, universities, law firms and institutions. Would it be more effective if all these institutions shared the information and cooperated amongst each other?

（４）　Is coordination and cooperation among relevant parties, such as Japanese embassies abroad or institutions that engage in similar translation projects (including other overseas administrative agencies, universities, etc.) necessary in order to provide information on Japanese law in a more relevant and effective manner to users outside Japan.

4.　Reviewing the translation process of laws and regulations

（１）　Laws are currently chosen and drafted by the relevant ministry and agencies, with vast differences in quality depending on the various field of law. Should a policy which implements fast and accurate translation of high priority laws be put in place?

（２）　Each ministry and agency currently prepares drafts of translations, which are then checked by the Ministry of Justice for quality (by experts, and native speakers of English). Is it possible to omit any steps and simplify this process in order to streamline the translation of laws so they can be publicized quicker?

（３）　As an example for the above, categorizing laws into ones to be prioritized for translation (new or revised), and those which are of lesser priority, then ranking the laws according to importance and need, and assessing how time can be saved in the process leading up to publication.

（４）　In consideration how translations are currently conducted, should the use of information technology and artificial intelligence (such as machine translations) be actively utilized for improving the quality and speed of future translations?

5.　Challenges faced in publicizing Japanese Laws

（１）　Other than handling the translations of Japanese laws, what other challenges are we faced with when publicizing Japanese laws?

（２）　What are your thoughts on the infrastructure necessary for translating Japanese laws and providing the human resources and support for publicizing Japanese laws internationally?

（３）　What would be an ideal system for evaluating and improving the process of translating Japanese law for international publication?